

*Sur Georges Rodenbach*

## Œuvre Nationale pour la Reproduction de Manuscrits à Miniatures de Belgique

F.S.  
XVI  
7274  
M.L.

**C**RÉÉE sous les auspices et à l'initiative de la Société des Bibliophiles et Iconophiles de Belgique, l'ŒUVRE NATIONALE POUR LA REPRODUCTION DE MANUSCRITS À MINIATURES DE BELGIQUE poursuit un double but :

Faire mieux connaître, en en donnant des reproductions aussi fidèles que possible, les plus beaux manuscrits enluminés exécutés dans notre pays;

Assurer la conservation de ces précieux monuments en leur évitant, pour l'avenir, d'inutiles et toujours dangereuses manipulations.

L'ŒUVRE NATIONALE s'est tracé un programme précis. Son activité se limitera aux œuvres existant en Belgique ou d'origine belge, son choix se portant de préférence sur les plus précieuses ou les plus significatives au point de vue de l'histoire de l'art belge. Elle en donnera des reproductions intégrales, EN COULEURS, le texte seul pouvant être omis lorsqu'il ne présentera pas d'intérêt suffisant.

En dehors des riches collections de la Bibliothèque de Bourgogne, qui lui offriront naturellement le champ d'action le plus vaste, l'ŒUVRE ne s'interdira pas de puiser dans les collections publiques et privées de notre pays, non plus que dans les bibliothèques particulières et les dépôts nationaux de l'étranger. Ceux-ci renferment nombre de manuscrits précieux qui firent jadis partie des « librairies » de nos princes. Il serait du plus haut intérêt, pour l'histoire de notre art national, de les faire rentrer chez nous sous forme de fac-similés.

L'ŒUVRE NATIONALE publiera au moins un volume par an. L'empressement avec lequel ont été accueillies ses premières publications, le concours précieux qu'ont bien voulu lui accorder les institutions publiques et privées, les amateurs et les bibliophiles belges et étrangers, lui permettent de bien augurer de l'avenir : la réalisation de son programme de vulgarisation artistique est désormais assurée.

## MEMBRES PROTECTEURS

MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS... .. Bruxelles.  
 FONDATION UNIVERSITAIRE .. .. Bruxelles.  
 THE GROLIER CLUB... .. New York.  
 HARVARD UNIVERSITY LIBRARY .. .. Cambridge U. S. A.  
 LIBRARY OF CONGRESS .. .. Washington.

M. FRANK ALTSCHUL .. .. . New York.	M. LUCIEN MALPERTUIS .. .. . Bruxelles.
M. LOUIS BAUER .. .. . Bruxelles.	M. PIERRE DE MEURON .. .. . Neuchâtel.
M. HUBERT BIERMANS .. .. . Bruxelles.	M. EUGÈNE MEYER .. .. . New York.
M. ALFRED BOUVIER .. .. . Bruxelles.	M. JOHN PIERPONT MORGAN .. .. . New York.
M. JEAN DE BROUWER .. .. . Bruges.	M. EDMOND ODRY .. .. . Bruxelles.
Baron DE CARTIER DE MARCHIENNE .. .. . Washington.	M <sup>me</sup> SUZANNE RAFFALOVICH .. .. . Paris.
M. HECTOR DE BACKER .. .. . Bruxelles.	M. FERNAND ROPSY .. .. . Bruxelles.
M <sup>me</sup> PAUL ERRERA .. .. . Bruxelles.	M. EGBERT SCHOLDER .. .. . Bruxelles.
M. LÉON GUINOTTE .. .. . Bellecourt.	M. ARMAND SIMON .. .. . Andenne.
M. JOSEPH HAPS .. .. . Bruxelles.	M. MAURICE DE SMET DE NAEYER .. .. . Gand.
M. DANNIE HEINEMAN .. .. . Bruxelles.	M <sup>me</sup> LOUIS SOLVAY .. .. . Bruxelles.
M. EDOUARD HOCHSTADTER .. .. . Bruxelles.	M. JEAN SPELTINX .. .. . Gand.
M. JULES JADOT .. .. . Bruxelles.	M. CHARLES-HENRY TORLEY .. .. . Bruxelles.
Baron LAMBERT .. .. . Bruxelles.	M. PAUL UGEUX .. .. . Bruxelles.
M. JOSÉ LAZARO .. .. . Madrid.	M. CHARLY WECKESSER .. .. . Bruxelles.
M. ALFRED LEVIE .. .. . Amsterdam.	Colonel JACQUES WILLEMS .. .. . Bruxelles.
Prince EUGÈNE DE LIGNE .. .. . Belœil.	M. LÉONARD WILLEMS .. .. . Gand.
M. ALFRED LINDEBOOM .. .. . Paris.	

*Président* : Colonel JACQUES WILLEMS,  
 Président de la Société des Bibliophiles et Iconophiles de Belgique.  
 9, avenue Galilée, Bruxelles.

*Secrétaire* : M. CAMILLE GASPAR,  
 Conservateur des Manuscrits à la Bibliothèque royale de Belgique.  
 31, rue du Trône, Bruxelles.

*Trésorier* : M. JOSEPH NÈVE,  
 Membre du Conseil de la Bibliothèque royale de Belgique.  
 Trésorier de la Société des Bibliophiles et Iconophiles de Belgique,  
 36, rue aux Laines, Bruxelles.

## PUBLICATIONS

### 1923. - LES HEURES DE NOTRE-DAME DITES DE HENNESSY.

Reproduction en couleurs et or des 56 miniatures du manuscrit II 158 de la Bibliothèque royale de Belgique, avec une étude de M. Joseph Destrée, conservateur honoraire des Musées royaux du Cinquantenaire.

Petit in-4°, XVI-96 pages, 56 planches en couleurs et or, 14 planches en phototypogravure.

### 1924. - LES TRÈS BELLES HEURES DE JEAN DE FRANCE, DUC DE BERRY.

Reproduction en couleurs et or des 20 miniatures et des 17 initiales historiées du manuscrit 11060-61 de la Bibliothèque royale de Belgique, avec une étude de M. Fierens-Gevaert, conservateur en chef du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique.

Grand in-4°, 68 pages, 23 planches en couleurs et or, 14 planches en phototypogravure.

### 1925. - LE PONTIFICAL DE L'ÉGLISE DE SENS.

Reproduction intégrale en couleurs et or des miniatures du manuscrit 9215 de la Bibliothèque royale de Belgique, avec une étude de M. Camille Gaspar, conservateur des Manuscrits à la Bibliothèque royale de Belgique.

In-folio, 42 pages, 21 planches en couleurs et or, 6 planches en phototypogravure.

À PARAÎTRE EN NOVEMBRE 1926 :

### RENÉ D'ANJOU. LE MORTIFIEMENT DE VAINÉ PLAISANCE.

Reproduction intégrale en couleurs et or des miniatures du manuscrit 10308 de la Bibliothèque royale de Belgique, avec une étude de M. Fr. Lyna, bibliothécaire au Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque royale de Belgique.

EN PRÉPARATION :

**MARTIN LE FRANC. ESTRIF DE FORTUNE ET DE VERTU.**

Reproduction en couleurs et or de la miniature initiale du manuscrit 9510 de la Bibliothèque royale de Belgique, avec une étude de M. Alphonse Bayot, professeur à l'Université catholique de Louvain.

**LES MESSES DE PIERRE DE LA RUE.**

Première transcription en notation moderne établie par M. Antonio Tirabassi, directeur de l'Institut belge de Musicologie, d'après les manuscrits de la Bibliothèque royale de Belgique et des Archives de la Ville de Malines. Reproduction en couleurs et or des principales miniatures, avec une étude de M. Camille Gaspar, conservateur des Manuscrits à la Bibliothèque royale de Belgique.

**LE BRÉVIAIRE DE PHILIPPE LE BON.**

Reproduction intégrale en couleurs et or des miniatures des manuscrits 9026 et 9511 de la Bibliothèque royale de Belgique, avec une étude de M. l'abbé Leroquais.

*Représentants de l'ŒUVRE NATIONALE :*

Bruxelles : M. WECKESSER, relieur d'art, rue Keyenveld, 103.

Leyde : M. A.-W. SIJTHOFF, éditeur, Doezastraat, 1.

Paris : M. Maurice ROUSSEAU, marchand d'estampes, rue de Châteaudun, 33.



29. lignes sa  
Rodenbach.  
par V. Krause

Georges Rodenbach.

ms. autogr.



Et leur des chiens hargneux & fameliques  
 Deux petits chats jouent parmi des tas  
 & de garats

~~Des chats jeunes~~

Des petits chats apprennent

Se poursuivre et se joignent

Se jouent ou se rapprochent  
 à bords obliques

~~Avec des bords~~

La queue en l'air avec des bords  
 à bords

de leurs mères pas de fameliques  
 Les <sup>jeunes</sup> chats se <sup>laissent</sup> poursuivre <sup>grands qu'ils sont</sup> joyeusement

la queue en l'air, <sup>à petite</sup> les bords obliques

~~Le corps tendu le dos courbé~~

le dos en l'air <sup>compte</sup> ~~jouent seuls~~

courbé ~~jouent entre eux~~

Dont s'entendent les grognements.









a s'y renseigner sur la réputation et la portée de ces  
fautes des réclames.

Après collège on se le commisit il cherchait en ces  
lignes livres comme un echo de ses sentiments  
de tristesse.



Il clout déjà à la tête de quatre livres quand il  
se decida d'aller vivre au loing. Il ne faudrait  
pas l'accuser d'ingratitude. Jamais l'ame de  
La Flandre fut aussi près de son cœur <sup>qu'au</sup>  
~~moment de cette séparation sanglante~~  
~~moment de sa mort~~ <sup>qu'au</sup> ~~moment~~ <sup>qu'au</sup>  
Cependant. Il lui fallait l'œil volontaire pour  
~~la faire regretter toujours~~ <sup>la faire</sup> ~~regretter~~ <sup>regretter</sup> toujours & pour la perdre  
avec le continuel regret de n'être auprès d'elle.  
C'est la nostalgie que Georges Rodenbach, bel  
tira en s'éloignant, cette nostalgie dont son  
art avait besoin pour vivre & mieux que per-  
sonne il savait que pour s'élever & se  
perfectionner dans sa tristesse il lui fallait  
non pas vivre mais rêver ce qu'il décrivait.  
Ces deux genres l'un après l'autre ses  
œuvres vraiment belles & touchantes. Le royaume  
de silence & Bruges la morte. Il n'y avait  
plus trace de romantisme, la langue était  
spéciale & nouvelle, le vers & la phrase se  
manifesaient d'inspiration & de lentes méditations,  
l'auteur creait sa pensée & sa forme, un <sup>poète</sup>  
~~poète nouveau s'affirmait~~ <sup>c'est à dire un poète</sup> personnel s'affirmait  
portant en main <sup>sa</sup> ~~une~~ nouvelle lumière.



Il apparaît si <sup>beau</sup> clair qu'il ~~se suffit~~ <sup>ne voit que</sup> lui-même

# ~~Et reflète~~ dans les étouffes

Miré ~~très avec luttée~~

dans la splendeur des étouffes bleues

~~Et se regardera jusqu'~~

~~Il apparaît si calme & beau~~

Et le calme est si <sup>sur</sup> grand & si clair ~~si paisse~~ la silence

~~Que l' Qui amon~~

~~zou d'~~

Que Que si l'

l'éternité visible

qu'il semble

Dans le regne du Silence, la melancolie ~~qui est plus~~  
 celle de ~~l'amant~~ qui le caractere ~~flor~~ <sup>est</sup> ~~es~~ <sup>est</sup> ~~un~~ <sup>un</sup> ~~melancolique~~  
 d'amant de la melancolie apparait. Elle est faite de  
 details precis, de notations intimes, de delicatise ~~et~~  
 de familiarite. ~~C'est la melancolie~~ <sup>Elle aime la retraite</sup> ~~de la maison~~ <sup>de la maison</sup> ~~elle~~  
 se met dans un ~~cadre~~ <sup>cadre</sup> ~~etroit~~ <sup>etroit</sup> dans une chambre <sup>de chambre</sup> ~~base~~ <sup>base</sup>  
~~de sans bruit~~ <sup>de sans bruit</sup> ~~avec rideaux~~ <sup>avec rideaux</sup> ~~benjamins~~ <sup>benjamins</sup> ~~sauf~~ <sup>sauf</sup> ~~appareils~~ <sup>appareils</sup>  
~~propres~~ <sup>propres</sup> ~~lisse~~ <sup>lisse</sup> ~~avec rideaux~~ <sup>avec rideaux</sup> ~~non~~ <sup>non</sup> ~~hautes~~ <sup>hautes</sup> ~~des~~ <sup>des</sup> ~~prochaine~~ <sup>prochaine</sup>  
 blanc, aux ~~parois~~ <sup>parois</sup> ~~carreaux~~ <sup>carreaux</sup> ~~symetriques~~ <sup>symetriques</sup> ~~en~~ <sup>en</sup> ~~couleur~~ <sup>couleur</sup> ~~des~~ <sup>des</sup>  
~~meubles~~ <sup>meubles</sup> ~~d'un~~ <sup>d'un</sup> ~~teint~~ <sup>teint</sup> ~~humide~~ <sup>humide</sup> ~~et~~ <sup>et</sup> ~~clair~~ <sup>clair</sup>  
~~meuble~~ <sup>meuble</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~sable~~ <sup>sable</sup> ~~jaune~~ <sup>jaune</sup> ~~et~~ <sup>et</sup> ~~clair~~ <sup>clair</sup>. Il ne lui faut ~~rien~~  
 d'air ~~presque~~ <sup>presque</sup> ~~rien~~ <sup>rien</sup> d'horizon. Ses rochers sauvages,  
 les lacs, le ciel, la mer, tout le decor du Chateau  
 de ~~l'amant~~ <sup>de l'amant</sup> ne lui sied. Elle ~~s'assied~~ <sup>s'assied</sup> ~~a~~ <sup>a</sup>  
 la fenetre ~~et~~ <sup>et</sup> ~~lout~~ <sup>lout</sup> ce qu'elle voit, ce sont des canaux  
 ou ~~lanchons~~ <sup>lanchons</sup> ~~des~~ <sup>des</sup> ~~cygnes~~ <sup>cygnes</sup>, des ~~fontaines~~ <sup>fontaines</sup> ~~minuscules~~ <sup>minuscules</sup>  
~~avec~~ <sup>avec</sup> ~~un~~ <sup>un</sup> ~~etang~~ <sup>etang</sup> ~~assoupi~~ <sup>assoupi</sup>, des ~~reberberis~~ <sup>reberberis</sup> ~~qui~~ <sup>qui</sup> ~~s'en~~ <sup>s'en</sup> ~~voit~~ <sup>voit</sup>  
 briser ~~sur~~ <sup>sur</sup> ~~les~~ <sup>les</sup> ~~baulements~~ <sup>baulements</sup> ~~et~~ <sup>et</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~rare~~ <sup>rare</sup> ~~passants~~ <sup>passants</sup>  
 qui traversent la plume du cygne ~~l'andis~~ <sup>l'andis</sup> ~~que~~ <sup>que</sup>  
 meurent ~~la~~ <sup>la</sup> ~~baie~~ <sup>baie</sup> ~~un~~ <sup>un</sup> ~~son~~ <sup>son</sup> ~~reclen~~ <sup>reclen</sup> ~~ou~~ <sup>ou</sup> ~~les~~ <sup>les</sup> ~~syllables~~ <sup>syllables</sup> ~~troues~~ <sup>troues</sup>  
 d'un ~~maigre~~ <sup>maigre</sup> ~~caillou~~ <sup>caillou</sup> d'une phrase ~~de~~ <sup>de</sup> ~~caillou~~ <sup>caillou</sup>.  
 de ~~Cette~~ <sup>Cette</sup> ~~melancolie~~ <sup>melancolie</sup> ~~est~~ <sup>est</sup> ~~me~~ <sup>me</sup> ~~comme~~ <sup>comme</sup> ~~dans~~ <sup>dans</sup> ~~la~~ <sup>la</sup> ~~littera~~ <sup>littera</sup>  
 ture ~~française~~ <sup>française</sup>. Elle pourrait se reclamer des maîtres  
 grecs de Menelap, de David ou de Boile, mais  
 elle ne se voit ~~ici~~ <sup>ici</sup> ~~soit~~ <sup>soit</sup> ~~a~~ <sup>a</sup> ~~un~~ <sup>un</sup> ~~fenetre~~ <sup>fenetre</sup> ~~soit~~ <sup>soit</sup> ~~a~~ <sup>a</sup> ~~un~~ <sup>un</sup>  
 pote ~~français~~ <sup>français</sup> de France



les spectateurs du poëte & les lecteurs de Bruges  
~~C'est ce qui sentent parfaitement les spectateurs~~  
~~la mort, en ayant parfaitement conscience~~  
~~du poëte les spectateurs du poëte & les lecteurs de~~  
Bruges la morte des <sup>uns</sup> ~~premiers~~ <sup>d'abord</sup> ~~légèrement~~ <sup>de</sup> ~~deux~~

~~de voir une œuvre aussi~~ Surpris de voir une œuvre  
civile, et vigile de toute tradition latine  
~~si propre si incommensurable pour un auteur prendre pied~~  
sur les planches de la Comédie française <sup>ne différent à instant près</sup> ~~reconnaitre~~  
~~tantôt~~ toute sa originalité & la sauvegarder par  
le succès. des autres coutumes & coutumes  
encore longtemps à se passionner pour le Roman  
anquisant & pénétrant qui met en action dans  
un roman toute la psychologie inscrite dans <sup>les pre</sup> ~~le~~ <sup>ci-dessus</sup>  
~~la~~ ~~les~~ poëmes. Bruges la morte est l'œuvre  
la plus répandue de Georges Rodenbach. Que d'édulcor  
ou suicide aux extirpés! La ville ou l'oubli de  
gloire <sup>chants</sup> ~~l'œuvre~~ jadis, où l'histoire <sup>se l'ordit</sup> ~~perdue~~ en spas  
mes d'horreur et fut <sup>trouper</sup> l'épopée, la ville des fêtes  
~~de~~ ~~de~~ ~~richesse~~ ~~et~~ ~~communion~~, des armatures, des  
peintures ~~et~~ des riches ~~et~~ ~~des~~ ~~couiseantes~~ ~~et~~ ~~des~~  
~~lignes~~ ~~fastes~~ ~~violents~~ ~~et~~ ~~est~~ ~~écrite~~ ~~dans~~ ~~son~~ ~~agonie~~  
presque plus belle ~~et~~, en tout cas plus touchante que  
~~la~~ ~~gloire~~ ~~et~~ ~~son~~ ~~passé~~. Il fallait à un poëte de la  
~~brutalité~~ ~~une~~ ~~ville~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~brutalité~~. Georges Rodenbach ~~est~~ ~~de~~  
~~un~~ ~~poëte~~ ~~qui~~ ~~est~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~brutalité~~ ~~et~~ ~~qui~~ ~~est~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~brutalité~~  
~~pour~~ ~~son~~ ~~bonheur~~ ~~à~~ ~~lui~~ ~~et~~ ~~son~~ ~~bonheur~~  
~~à~~ ~~elle~~.



Dans le Cailloumure aussi bien que dans  
Bruger la mort <sup>de Dama</sup> ~~George Rodembach~~ ~~est~~  
~~qq femme en scène a vivre Corps a ses~~  
~~propres rêves en les incarnant~~ <sup>(un apres l'autre)</sup>  
~~personnages~~  <sup>multiples. Ten de poete en poete avec plusieurs</sup>  
~~mais qu'on ne fait pas de romans ne sont jamais~~  
~~ce n'est pas une tentative de habiller~~  
~~que leurs rêves vécus par d'autres & leurs~~  
~~ne sont que la suite en action de ses rêves~~  
 ne sont pas comme ceux des Romans  
 des êtres plantés dans la vie, mais des créations  
<sup>littéraires</sup> ~~de leur production~~ <sup>littéraires</sup> ~~de leur~~. Il n'est donc pas  
 Surprenant que dans l'annee de . . . .  
 de Jean Borkheit il croise des fleurs qui  
 fleurissent spirituelles toutes semblables a elle  
 que Georges Rodembach cultiverait dans son  
 esprit.

Bruger la mort ~~avait~~ <sup>devenue</sup> ~~dont l'activité~~ <sup>convenue aux félons de</sup> ~~mon~~  
~~remise~~ <sup>devenue</sup> ~~devenue~~ <sup>en acte</sup> ~~devenue~~ <sup>face le lieu de</sup> ~~devenue~~  
~~adapté a la scène~~ <sup>devenue</sup> ~~devenue~~ <sup>face le lieu de</sup> ~~devenue~~  
 Paris. Elle a prit le nom de "l'ouvrage",  
~~devenue~~ <sup>plusieurs langues</sup> ~~devenue~~ <sup>et</sup>  
 le Nouveau Theatre de Berlin s'apprete  
 a la monter en hiver.

Toutant encore que le <sup>Rand</sup> ~~theatre~~ <sup>de</sup> ~~le~~ <sup>de</sup> ~~le~~ <sup>de</sup> ~~le~~  
 l'occupaient <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~de~~  
 qu'il <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~de~~

Celle avec ses clochers rudes & famuliers  
Et ses pignons lattes en escaliers  
~~Quand~~ <sup>Quand</sup> aux choyers qu'elle s'adage  
Capparaux Buzes.



George Rodenbach choisit pour son oeuv  
mer recueil de ~~vers~~ <sup>poete</sup> ~~un~~ <sup>un</sup> titre qu'il aurait pu  
donner a l'ou<sup>en sous-titre</sup> ~~vrer~~ ses vers : Le miroir ou ce  
hatal. ~~Il était parvenu a une~~ ~~Paix~~ ~~de~~  
~~mirer~~ ~~Le~~ ~~miroir~~ ~~il~~ ~~le~~ ~~dispos~~ ~~de~~ ~~telle~~ ~~fa~~ ~~con~~  
qu'avec le ciel natal se reflète <sup>quelques rayons</sup> ~~également~~  
~~le~~ ~~sol~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~terre~~. ~~Il~~ ~~avait~~ ~~trav~~ ~~aille~~ ~~trav~~  
~~ail~~, ~~il~~ ~~avait~~ ~~Et~~ ~~ce~~ ~~fut~~ ~~justi~~ ~~ce~~. ~~Apr~~ ~~es~~ ~~le~~  
regne du science il était difficile de renover  
encore la matiere poetique qu' il s' était chois  
il reussit pour tant a en renover la forme.  
Cette fois, deliberement, avec le talant un  
tact et une science rare, il adopta le vers  
libre. ~~Il réussit a sa~~ ~~premier~~ ~~coups~~ ~~à~~ ~~ren~~  
~~mer~~ ~~un~~ ~~mouvement~~ ~~et~~ ~~une~~ ~~souplesse~~ ~~et~~ ~~une~~  
~~jeunesse~~ ~~encore~~ ~~insoupconnee~~ ~~a~~ ~~de~~ ~~jeu~~  
~~ses~~ ~~et~~ ~~des~~ ~~sentiments~~ ~~qu'~~ ~~un~~ ~~lui~~ ~~en~~ ~~un~~ ~~ad~~ ~~par~~  
~~tya~~. ~~Il~~ ~~se~~ ~~rangea~~ ~~par~~ ~~son~~ ~~vouloir~~, ~~parmi~~  
~~les~~ ~~creatures~~ ~~qui~~ ~~fit~~ ~~bel~~ ~~ac~~ ~~cueil~~. ~~Il~~ ~~mar~~  
~~quats~~ ~~qui~~ ~~restait~~ ~~fideli~~ ~~a~~ ~~la~~ ~~maniere~~ ~~seducte~~  
~~de~~ ~~ri~~ ~~mer~~, ~~il~~ ~~était~~ ~~le~~ ~~plus~~ ~~prete~~ ~~le~~ ~~poete~~ ~~le~~  
~~plus~~ ~~so~~ ~~ci~~ ~~et~~ ~~le~~ ~~plus~~ ~~pers~~ ~~son~~ ~~nel~~. ~~Du~~ ~~jour~~ ~~de~~  
~~il~~ ~~conquit~~ ~~la~~ ~~liberte~~ ~~de~~ ~~son~~ ~~ry~~ ~~thme~~, ~~elle~~  
~~eut~~ ~~l'orgueil~~ ~~de~~ ~~le~~ ~~reclamer~~ ~~comme~~ ~~poete~~  
~~vraiment~~ ~~moderne~~ ~~et~~ ~~elle~~ ~~le~~ ~~garda~~.  
~~Et~~ ~~sur~~ ~~le~~ ~~plus~~ ~~recue~~ ~~il~~ ~~de~~ ~~ce~~ ~~mot~~

Et les vagues allaient venant  
Sur comme en un grand bercan d'eau  
Et ~~Bientôt~~ la lune ~~Semblait~~

~~comme la lune~~

Qu'elles vagues ~~Il~~ est des songes de la si calme dans les dunes  
~~Il~~ est des nuits de drame

Si ~~Si~~ ~~ardemment~~ claire ~~fournit~~ les dunes

Que ~~les vagues~~ ~~Semblent~~ bercer <sup>elle</sup> le feuillet  
Sur ~~Si~~ ~~ardentes~~



Maquette

Mon intention n'est pas de faire <sup>d'indes</sup> ~~un~~ <sup>chaque</sup>  
 Sur chaque livre de Georges Rodenbach. J'ai  
 voulu uniquement ~~appeler~~ <sup>appeler</sup> ~~l'attention~~  
<sup>les titres</sup> ~~sur~~ pour vous <sup>en</sup> ~~mettre~~ sous l'ombre  
 d'un triomphe sans leur laisser leur ombre  
~~glorieuse~~ sur sa route littéraire. ensuite pour  
 Il m'est ~~parvenu~~ <sup>parvenu</sup> ~~que~~ <sup>de</sup> vous ~~reprocher~~  
 le pouvoir ~~situer~~ <sup>situer</sup> dans la littérature de ce temps  
~~la place~~ <sup>sur</sup> ~~sa~~ <sup>à</sup> ~~bonne~~ <sup>place</sup>  
 de cette œuvre présente. Il faut ~~vous~~ <sup>vous</sup> ~~dire~~ <sup>dire</sup>  
~~la situation~~ <sup>la situation</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~celle~~ <sup>de</sup> ~~celle~~ <sup>de</sup>  
 de son pays & celle qu'il accuse ~~parmi~~ <sup>parmi</sup> les écrivains  
 écrivains de France & d'aut d'Europe.  
<sup>Georges Rodenbach</sup> ~~Il~~ <sup>appartient</sup> ~~à~~ <sup>notre</sup> ~~littérature~~ <sup>à</sup> ~~cette~~  
 génération qui naquit à la vie ardente vers  
 1880 & qui vint ~~notre~~ <sup>notre</sup> ~~pays~~ <sup>d'une</sup> ~~littérature~~ <sup>littérature</sup>.  
 Avec quelle ~~ardeur~~ <sup>ardeur</sup> ~~il~~ <sup>fit</sup> ~~part~~ <sup>part</sup> ~~à~~ <sup>à</sup> ~~la~~ <sup>la</sup> ~~belle~~ <sup>belle</sup>  
 bête! Il attaquait dans les journaux &  
 les revues ~~du~~ <sup>du</sup> ~~temps~~ <sup>temps</sup> tout ce qui en Belgique  
 immobilisait ~~petrifi~~ <sup>petrifi</sup> ~~et~~ <sup>et</sup> ~~entr~~ <sup>entr</sup> ~~ait~~ <sup>ait</sup> ~~le~~ <sup>le</sup> ~~litt~~ <sup>litt</sup>  
~~l'art~~ <sup>l'art</sup> ~~et~~ <sup>et</sup> ~~était~~ <sup>était</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~lui~~ <sup>de</sup> ~~lui~~ <sup>de</sup>  
 Cours académique, le roman ~~fait~~ <sup>fait</sup> ~~pendant~~ <sup>pendant</sup> ~~les~~ <sup>les</sup>  
 vacances d'un magistrat ou d'un professeur  
 le rapport ~~de~~ <sup>de</sup> ~~l'art~~ <sup>de</sup> ~~avec~~ <sup>avec</sup> ~~une~~ <sup>une</sup> ~~bonne~~ <sup>bonne</sup> ~~œuvre~~ <sup>œuvre</sup>  
 l'article de revue ou ~~la~~ <sup>la</sup> ~~chronique~~ <sup>chronique</sup> ~~d'un~~ <sup>d'un</sup>  
 quotidien. On écrivait comme on faisait  
 n'importe quelle langue

l'œuvre

Et si grand est le calme & si clair le silence  
Qui nous enrouait sur l'éternité s'assoit dans le

Et le calme se fait si <sup>doux</sup> grand que sa présence  
Semb<sup>le</sup> a notre être pour <sup>sa</sup> <sup>le</sup> <sup>silence</sup> <sup>sa</sup> <sup>présence</sup>  
Donne au désir pour mesure <sup>un</sup> <sup>si</sup> <sup>grand</sup> <sup>silence</sup>  
~~pour mesure l'incommensurable~~  
Silence

Que le bonheur ~~ne semble plus~~ n'apparaît plus

Se mêle & se confond  
N'est plus que le total silence  
dans la pureté  
de la splendeur

Qu'il se

Elle vend  
Arrivage de Fruits tous  
CONSERVES ALIMENTAIRES  
Vins, Eaux-de-Vie, Liqueurs

Gosnet-Quérin

AMBLETEU



l'application

On ecrivait en mettant moue de son a droite //  
Son style qu'on mettait ne mettait de un mitte a  
nettoyer sa redingote ou a epousseter son chapeau.  
~~pour l'usage de la ville.~~ L'art etait absent de la litterature  
la phrase ecrite avo salutait le papier & lui  
hait. Ce qui etait en somme quel que chose — sa  
lance, un & sa propreté. netteté & sa blancheur.  
On etait avocat, juris consulte, architecte, aca-  
demicien. <sup>a l'exception de quelques uns</sup> Personne n'etait <sup>de son genre</sup> purement & sim-  
plement un certain.

Georges Rodenbach avec quelques uns de ses  
amis eut l'audace grande de ne vouloir etre  
que cela. Entré au barreau, il eut son d'ey

~~a y aller & a Bruxelles, il de daigna sa carrière.  
la jurie & d'ore qui s'ouvrait devant lui, il ecrivit.  
la puissance acutur & son trou a bien. Il fut  
un exemple en un mot, un exemple. En un mot  
il fut en Belgique un bel exemple. — (Herodote)~~

~~Après cela  
rien n'etait plus moue surprenant  
que de le voir <sup>nettement</sup> attaquer tout <sup>et presqu'absolument</sup> le talent  
de l'art officiel, de supposer aux poluniques les  
plus vives, de recevoir des coups de plumes & d'ey  
cendre & de se rejouer presque indolument de la  
defaite finale de ceux qui se croyaient <sup>les profs</sup> les profs  
leurs ou des profs & qui n'etaient que des feuilletonistes~~



Conte Tous les oyats au <sup>flanc</sup> front des dames  
Ou va & vient du vent  
S'en vont

Les oyats clairs au flanc des dames  
~~Come un v~~

de vent joli autour des roses belles  
Se joue & puis s'en va & puis revient  
Et redouisse soudain

En un brusque

~~leurs~~ ~~petales~~ rebelles  
~~leur~~ ~~rebelles~~



Mais ce qui plus que ses ardeurs <sup>dans</sup> de bataille 12  
lui assura le triomphe ce furent ses livres. Une  
polemique quel qu'elle fût qui en soit l'issue  
n'aurait jamais amené un changement dans  
le <sup>coeur</sup> des habitudes belges. Si aujourd'hui  
pour tous ceux qui <sup>resteront</sup> il existe un art  
littéraire vrai dans ce pays, c'est à des hommes  
authentiques à des romans véritables <sup>comme</sup>  
dit <sup>Celui de G. Rodenbach</sup> qui en le voit.

Celle fut son œuvre chez nous; d'ailleurs il un  
<sup>comme pour l'ait</sup> porta une inédite manière de composer l'uni-  
vers ou se mouvaient les <sup>certains</sup> amis modernes. Dire  
l'admiration qu'il suscita et la nouveauté pour  
ceux de France de son talent et de son art.

Certes ses livres, dès ces débuts à Paris, furent  
lus <sup>allant et venant</sup> et défendus. Mais leur pénétration  
parmi le grand public se serait faite attendre;  
Compte de leur originalité, mais <sup>les</sup> leurs succès fu-  
rent d'abord peu nombreux. <sup>C'est</sup> la représenta-

tion du voile sur <sup>une</sup> cette scène historique ou pour  
la première fois <sup>quelqu'un de ceux</sup> un Flamand nous <sup>parvint</sup>  
à s'imposer et à se faire acclamer, <sup>à la fois</sup> qui <sup>leur</sup> leur attira  
le grand public <sup>ne leur avait ouverts</sup> comme une voie  
dans la muraille de l'indifférence. <sup>de la</sup> Ce fut <sup>la</sup> l'œuvre de <sup>la</sup> la <sup>grande</sup> grande  
qui le <sup>trouva</sup> trouva parmi les auteurs <sup>à</sup> à grands  
deux <sup>travaux</sup> travaux, qui <sup>leur</sup> leur attirèrent l'attention

du grand public. De ce moment la foule vint  
à lui en même temps que l'élite.

Et s'y mangent ou s'

Toute la foune & risquerie

Soles Baro & turbot  
Turbot & cabillaud

& s'y multiplient  
Soles & plies

S'y attendent s'y multiplient  
S'y attendent



Toute la foune & risquerie

Et largement s'y multiplient  
dans l'emboulement de leurs rocaillies

C'est un jardin

En fleur

de

d'algues

& le feuillage surmonte

S'y nourrissent  
& se développent

leurs visqueux jardins verts

d'algues

des Algues rampees feuilles surmonte

Algues vertes & feuilles bleues  
& rampees

S'y développent en leurs jardins visqueux

Algues rampees feuilles chevronnés verts

qui traversent parais a des effaves  
On s'attendent

de collage des jours clairs  
de va & vient

Il plut a cet ~~ecrivain~~ <sup>sublime</sup> ~~qui~~ <sup>tal</sup> ~~virant~~ <sup>que</sup> ~~fit~~ <sup>13</sup>  
Alphonse Daudet; il attira la rare & precieuse  
l'usage de ce ~~prete~~ <sup>prete</sup> de la beaute absolue que fit  
Mallarmé; il se busit a tel point le ~~maître~~ <sup>maître</sup>  
Comard de Goncourt qu'il en desint l'ami ~~present~~ <sup>present</sup>  
~~de~~ <sup>de</sup> que son nom ~~était~~ <sup>était</sup> acquis a la future acad  
~~emie~~ <sup>emie</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> l'indispensable cadet sur lequel  
et ~~ainc~~ <sup>ainc</sup> ~~prejoci~~ <sup>prejoci</sup>, celui ~~sur~~ <sup>sur</sup> lequel ~~un~~ <sup>un</sup> ~~ami~~ <sup>ami</sup>  
a se reconnaître avec complaisance. Ces ~~parais~~ <sup>parais</sup>  
~~mais~~ <sup>mais</sup> illustres ~~étaient~~ <sup>étaient</sup> les garants de sa jeune gloire.  
~~Elle~~ <sup>Elle</sup> ~~le~~ <sup>le</sup> ~~présentait~~ <sup>présentait</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~jeunesse~~ <sup>jeunesse</sup> ~~more~~ <sup>more</sup> ~~ou~~ <sup>ou</sup> ~~avait~~ <sup>avait</sup> ~~tout~~ <sup>tout</sup>  
~~que~~ <sup>que</sup> ~~elles~~ <sup>elles</sup> ~~s'attribuaient~~ <sup>s'attribuaient</sup> ~~ceci~~ <sup>ceci</sup> ~~par~~ <sup>par</sup> ~~elles~~ <sup>elles</sup> ~~de~~ <sup>de</sup>  
Savoir combien ~~de~~ <sup>de</sup> ~~succes~~ <sup>succes</sup> ~~qui~~ <sup>qui</sup> ~~lui~~ <sup>lui</sup> ~~tenait~~ <sup>tenait</sup> ~~était~~ <sup>était</sup>  
~~de~~ <sup>de</sup> ~~boy~~ <sup>boy</sup> ~~aloi~~ <sup>aloi</sup>, combien ~~elle~~ <sup>elle</sup> ~~est~~ <sup>est</sup> ~~est~~ <sup>est</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~son~~ <sup>son</sup> ~~effort~~ <sup>effort</sup>  
~~de~~ <sup>de</sup> ~~son~~ <sup>son</sup> ~~par~~ <sup>par</sup> ~~le~~ <sup>le</sup> ~~fait~~ <sup>fait</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~l'utrique~~ <sup>l'utrique</sup> ~~ou~~ <sup>ou</sup> ~~de~~ <sup>de</sup>  
la ~~science~~ <sup>science</sup> ~~ou~~ <sup>ou</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~la~~ <sup>la</sup> ~~mode~~ <sup>mode</sup>  
~~de~~ <sup>de</sup> ~~si~~ <sup>si</sup> ~~le~~ <sup>le</sup> ~~mot~~ <sup>mot</sup> ~~n'~~ <sup>n'</sup> ~~est~~ <sup>est</sup> ~~bonne~~ <sup>bonne</sup> ~~que~~ <sup>que</sup> ~~le~~ <sup>le</sup> ~~tergic~~ <sup>tergic</sup> ~~est~~ <sup>est</sup>  
~~qui~~ <sup>qui</sup> ~~est~~ <sup>est</sup> ~~à~~ <sup>à</sup> ~~garant~~ <sup>garant</sup> ~~et~~ <sup>et</sup> ~~devient~~ <sup>devient</sup> ~~une~~ <sup>une</sup> ~~force~~ <sup>force</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~conscience~~ <sup>conscience</sup>  
~~dans~~ <sup>dans</sup> ~~le~~ <sup>le</sup> ~~monde~~ <sup>monde</sup> ~~litteraire~~ <sup>litteraire</sup> ~~parisien~~ <sup>parisien</sup>. ~~Il~~ <sup>Il</sup>  
~~devient~~ <sup>devient</sup> ~~compte~~ <sup>compte</sup> ~~parmi~~ <sup>parmi</sup> ~~ceux~~ <sup>ceux</sup> ~~qui~~ <sup>qui</sup> ~~ont~~ <sup>ont</sup> ~~à~~ <sup>à</sup> ~~Paris~~ <sup>Paris</sup> ~~la~~ <sup>la</sup>  
valeur ~~et~~ <sup>et</sup> ~~reconnue~~ <sup>reconnue</sup> ~~est~~ <sup>est</sup> ~~celui~~ <sup>celui</sup> ~~qui~~ <sup>qui</sup> ~~honore~~ <sup>honore</sup> ~~ceux~~ <sup>ceux</sup>  
qu'il ~~defend~~ <sup>defend</sup> ~~ou~~ <sup>ou</sup> ~~ceux~~ <sup>ceux</sup> ~~qu'il~~ <sup>qu'il</sup> ~~aime~~ <sup>aime</sup>. ~~Son~~ <sup>Son</sup> ~~opinion~~ <sup>opinion</sup> ~~compte~~ <sup>compte</sup>  
~~est~~ <sup>est</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~ceux~~ <sup>ceux</sup> ~~qui~~ <sup>qui</sup> ~~ont~~ <sup>ont</sup> ~~la~~ <sup>la</sup> ~~parole~~ <sup>parole</sup> ~~compte~~ <sup>compte</sup> ~~dans~~ <sup>dans</sup> ~~le~~ <sup>le</sup> ~~monde~~ <sup>monde</sup> ~~litteraire~~ <sup>litteraire</sup> ~~ou~~ <sup>ou</sup> ~~le~~ <sup>le</sup> ~~monde~~ <sup>monde</sup>.

Regamblés illustres Sandonnement de la

12

*[Faint, illegible handwriting]*



On lui ouvreit ~~un~~ <sup>la</sup> tribune dans les grands jour  
 naux, on venait se fier, on commenta ses com-  
 mentaires; sa pensée est arrivée apparaît arrivée,  
 des qu'elle apparaît elle attaque ou defend; elle  
 fait partie de l'immense faisceau des forces qui  
 briment que Paris fait ~~tourner~~ <sup>ouïr</sup> au Soleil, chaque  
 matin.

Son influence littéraire grandit. Ceux qui se  
 butent en art font de ses livres leurs livres d'étude  
 & de chère. Sa manière de parler & d'écrire des lieux  
 la leur font dans les années de jeunesse la leur.  
 On traduit ses ~~ouvrages~~ <sup>ouvrages</sup> en Russie & en Allemagne  
 ou les insèrent dans les anthologies. Qui qui est  
 à un degré si haut la vénération des maîtres, se  
 veut maître à son tour. ~~On l'admire de ce res-  
 pect filial qu'il vouait aux autres. Tout jadis  
 il doit prodigue. C'est une ascension conti-  
 nue vers la célébrité, vers un ne s'arrête~~

Sur l'escalier blanc & merveilleux de la  
 victoire. ~~de ses témoignages des livres succèdent  
 aux livres. On lui rend ou ne sait quel avenir fait  
 de louanges d'acclamations ~~merites~~ <sup>de félicité</sup>, q' tout à coup la mort~~

Ah Nannath ce fut une nuit de catastrophe que  
 celle qui l'abattit, à l'heure même du mariage  
~~Chantant Noël. Criaient Noël. Nul ne pouvait s'arrêter~~  
 voir une fin aussi prompte & brutale. Paris y eût  
 il fallait qu'on vit le mort & le cercueil.

DONS DES AMIS  
 Arrivés de  
 tous  
 Paris  
 M. P...  
 Ligne

L'immobile beauté      Ah l'immobile beauté  
Des soirs d'été      Dites Oh



+ Qu'aucun souffle ne fole dans le silence  
Quand l'éternité ou ils s'explorent  
N'est-elle pas le <sup>clair</sup> ~~non~~ symbole  
Du repos dans la joie.

N'est-elle pas le clair symbole  
humain

Le jeune matin et ses surprises  
S'en est allé avec les brises  
Moi lui même et les jours de retour  
De ses vents chauds de ses vents lourds  
Ne tombe plus sur la terre lovide  
Et voici l'heure ou lentement le soir  
+ Sans que bouge la bouche ou que l'éclair se ride  
S'en vint de haut des monts dans le jardin s'asseoir

Et si doux est le calme et si sur le silence  
Que le bonheur se dort sous leur présence  
N'ayant d'autre devoir n'ayant d'autre souhait  
Que de sentir l'éternité des choses  
de leur captif en ces métamorphoses  
Pour y dormir à tout jamais.

Du repos sur  
dans la nuit  
l'ample

que tout il sa  
Dites qu'est-elle à nos yeux  
Dites qu'est-elle à nos yeux  
le symbole  
elle fruit  
sans que bouge la bouche  
de nos yeux  
de nos yeux

16  
Toutaut, malgré toute cette douleur, malgré cette  
Cruauté brusque & raffinée du sort, on ne ~~peut~~ <sup>peut</sup>  
en présence d'une telle vie, que on ne peut  
S'empêcher ~~d'admirer~~ <sup>d'admirer</sup> & d'admirer une telle vir-  
tueuse. Elle fut si belle dans sa <sup>courte</sup> ~~brève~~ lumière  
L'homme qui la recut fut si clair & si <sup>sûr</sup> ~~bon~~, son  
œuvre ~~est si~~ <sup>qu'elle braverait l'envie neanmoins si parfaite &</sup> ~~si~~ <sup>si</sup> complète, que ~~malgré tout~~  
~~on veut se consoler~~ <sup>qu'on se console</sup> si complète  
que la cause que des motifs de consolation  
germent partout même au fond de nos esprits.  
~~Et les~~ ~~Et celle~~ ~~Et ce spectacle~~ ~~Et ces témoignages~~  
de <sup>quelque</sup> ~~si~~ ~~quelque ~~quelque admiration que nous rendons  
ici à ~~une~~ <sup>une</sup> mémoire, ne sont-ils <sup>pas</sup> même pour  
celle qui fut sa compagne & qu'il a si fiere-  
ment & si ostensiblement aimée, une accablante  
me dans ~~les~~ <sup>les</sup> regrets, d'autant plus qu'il lui  
a laissé lui-même, dans leur fils, le cher  
Constantin Rodembach la plus claire des  
espérances~~~~

Enllos saucifios par des presences monotones, murs reguliers & ~~travaux~~ <sup>travaux</sup> blancs  
petites portes humbles & basses, ep-votz naïfs & multicolores, Choe bequimages (vous a  
l'el celebre, lui le poete

Et de tous les endroits les plus paisibles du monde, c'est vous les bequimages, c'est vous  
les enllos saucifios par de monotones presences, c'est vous les murs reguliers & bises  
proprement ~~braveusement~~ <sup>braveusement</sup> blancs, c'est vous les portes <sup>petites</sup> ~~humiles~~ & basses, c'est vous  
les ep-votz naïfs & multicolores, qu'elle aime, c'est vous arbres seules, <sup>leurs pales</sup> ~~garons~~  
garons humbles, c'est vous jardins pareils a celui <sup>si d'un eleve ved d'arvuir</sup> ~~si celebre~~ <sup>ceci admirable</sup> &  
pur monument, qu'elle aime & prefere ~~avant~~ a tout autre. O la bonne & bravis  
hante ~~paix~~ qui Il lui faut de tels abris pour rester ~~raument~~ <sup>raument</sup> elle & vraiment flamande



# EXPOSITION GÉNÉRALE

BRUXELLES

5 SEPTEMBRE-2

## NOTICE POUR LE

Nom .....

Prénoms .....

Demeure .....

Indiquer si l'exposant est membre  
de l'Académie royale de Belgique :  
du Corps Académique d'Anvers :  
s'il est décoré de l'Ordre de Léopold

TITRES ET NOTICES A INSÉRER AU CATALOGUE

Je, soussigné, demande à exposer  
déclare me soumettre aux décisions de  
et avoir pris connaissance du Règlement  
réserve.

Date .....



(1) Cette notice, lisiblement écrite, doit être  
envoyée, en double exemplaires, avant  
secrétaire, RUE DE L'INDUSTRIE, 8,

Entré au barreau, il se hâta d'en sortir. Il oublia de ses succès <sup>d'affaires</sup> ~~matos~~ à Gand & ses plaisirs  
soyons ~~admirables~~ <sup>supérieurs</sup> à Bruxelles. Il se ferma <sup>volontiers</sup> toutes les carrières dorées, qu'on  
n'ouvrait devant lui. ~~Tout de sa beauté~~ <sup>Sans perdre une</sup> il tourna le dos à la politique & <sup>testa</sup> le cœur  
& l'esprit libres, la périlleuse & enivrante aventure.

Certes il avoué il eût permis me donne cet acte ~~de jeunesse~~ d'un jeune homme de vingt cinq  
ans que les gens graves disaient couvrir à sa porte & qui tout simplement s'en al  
lait vers la gloire & la beauté.

Rien de surprenant, après cela, de voir cet audacieux attaquer de ses débuts, tous les  
représentants de l'art officiel, de s'appuyer aux polémiques les plus vives

La vorace politique ne l'engloutit point. <sup>Il voulait</sup> ~~Il avait~~  
resté libre & couvert de sa gloire, sans la perdre, la périlleuse  
& enivrante aventure

# EXPOSITION GÉNÉRALE

BRUXELLES

5 SEPTEMBRE-2 N

## NOTICE POUR LE

Nom .....

Prénoms .....

Demeure .....



Indiquer si l'exposant est membre

de l'Académie royale de Belgique :

du Corps Académique d'Anvers :

s'il est décoré de l'Ordre de Léopold (

TITRES ET NOTICES A INSÉRER AU CATALOGUE

*Je, soussigné, demande à exposer  
déclare me soumettre aux décisions des  
et avoir pris connaissance du Règlement  
réserve.*

Date .....

(1) Cette notice, lisiblement écrite, doit  
envoyée, en double exemplaires, avant le  
secrétaire, RUE DE L'INDUSTRIE, 8, à

Il y eut chez tous ceux qui servirent la beauté avec <sup>laideur</sup> ~~fermeur~~, une  
affre réelle à voir un de ses fronts disparaître un plumeau  
magnifique, avec les mains encore pleines de bégot ~~rien~~ jamais  
faucé.

Toutefois malgré toute cette légèreté douloureuse, malgré cette cruau-  
té brusque et raffinée du <sup>Syri</sup> ~~dit~~, à cette heure ou nous sommes et  
au se desine dans le triomphe le front du cher et mélancolique  
poète ~~commissent ne font~~ ~~ou s'élevé devant~~

ou l'art du poète évoqué et fixé dans ce marbre semble  
~~se lever~~ doucement s'éveiller au dépitif triomphe comment ne  
pas enier et admirer sa destinée.

Elle fut si <sup>claire</sup> ~~claire~~ dans sa courte lumière, elle l'homme qui la recut  
fut si clair, si probe, si pénétré de ~~avait~~ si belle conscience de son

~~art et de sa~~ elle accompagna l'homme qui la recut ~~avant~~  
Si fier, si probe, ~~si clair~~ et si douç de gentie et de cœur, que des motifs de consola-  
tion germent quand même au fond de nos esprits.

Toute me-  
est belle qui <sup>vaine</sup> ~~troupe~~ de la mort et celle ci en demeure victorieuse.  
Et les témoignages de sincère et légitime admiration que nous  
lui rendons ici ne sont-ils pas même pour elle qui fut sa  
Compagne et qui l'a si fidèlement et si obstinément aidé, fortifié  
et aimé, une accalmie en ses regrets, d'autant plus qu'  
Et j'ajoute encore

~~quelque ajouter~~ que les témoignages de sincère et <sup>maxime</sup> ~~admiration~~  
nous que nous rendons ici à la mémoire de Georges Rodenbach  
Sont même pour <sup>qu'il sa compagne</sup> elle qui l'a si fidèlement et <sup>intelligemment</sup> ~~obstinément~~

aidé, fortifié, aimé, une <sup>legitime</sup> ~~accalmie~~ dans ses  
regrets d'autant plus qu'il lui a laissé pour <sup>le</sup> ~~un~~ jour avec

elle, le jeune et cher Constantin Rodenbach, leur fils, leur  
plus clair de ses espérances.